393L0091

19.11.93 *EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING* Nr L 284/25

KOMMISSIONENS DIREKTIV 93/91/EEG

av den 29 oktober 1993

om anpassning till den tekniska utvecklingen av rådets direktiv 78/316/EEG om inredningsdetaljer i motorfordon (märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon(1), senast ändrat genom direktiv 92/53/EEG(2), särskilt artikel 13.2 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 78/316/EEG av den 21 december 1977 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare)(3), särskilt artikel 4 i detta, och

med beaktande av följande:

Direktiv 78/316/EEG är ett av särdirektiven om förfarandet för det EEG-typgodkännande som har fastställts i rådets direktiv 70/156/EEG. Följaktligen skall bestämmelserna i direktiv 70/156/EEG vad avser fordonssystem, komponenter och särskilda tekniska enheter också gälla för det här direktivet.

I direktiv 70/156/EEG, särskilt artiklarna 3.4 och 4.3, krävs det att varje särdirektiv skall åtföljas av ett tekniskt underlag som innehåller de tillämpliga punkterna i bilaga 1 i det direktivet, och av ett typgodkännandeintyg grundat på bilaga 6 i samma direktiv, för att typgodkännanden skall kunna dataregistreras.

I rådets direktiv 76/756/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om montering av belysning och ljussignalanordningar på motorfordon och släpvagnar till dessa fordon(4), senast ändrat genom direktiv 91/663/EEG(5), fastställdes vilken symbol som skall användas för att identifiera manöverorganet för regleringsanordningen för inställning av huvudlyktornas höjd, och den symbolen skall bibehållas.

Praktisk erfarenhet har visat att vissa krav behöver ändras eller förtydligas, särskilt då genom att införa nya symboler som nu är internationellt erkända och standardiserade av den internationella standardiseringskommissionen (ISO), och genom att ta ur bruk vissa symboler som inte längre används. Hänsyn bör tas till de nya märkningsmetoder som består av användningen av ord eller förkortningar istället för symboler för manöverorgan, kontrollampor eller visare, och som bör få allmän spridning. När mer detaljerad kunskap finns tillgänglig för att möjliggöra utformning efter dessa nya märkningsmetoder kommer särskilda krav att införas.

Bestämmelserna i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Kommittén för anpassning till teknisk utveckling som inrättades genom direktiv 70/156/EEG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Artikel 1 i direktiv 78/316/EEG skall avslutas på följande sätt:

"... spårburna fordon, jordbruks- och skogsbrukstraktorer och alla mobila maskiner."

(1) EGT nr L 42, 23.2.1970, s. 1.
(2) EGT nr L 225, 10.8.1992, s. 1.
(3) EGT nr L 81, 28.3.1978, s. 3.
(4) EGT nr L 262, 27.9.1976, s. 1.
(5) EGT nr L 366, 31.12.1991, s. 17.

2. Bilageförteckningen och bilagorna 1–4 i direktiv 78/316/EEG skall ändras i enlighet med detta direktivs bilaga.

Artikel 2

1. Från och med den 1 april 1994 får ingen medlemsstat, av skäl som hänför sig till inredningsdetaljer (märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare):

— vägra att bevilja EEG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande för ett motorfordon, eller

— förbjuda att fordon registreras, saluförs eller tas i bruk

om inredningsdetaljerna (märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare) uppfyller kraven i direktiv 78/316/EEG, ändrat genom detta direktiv.

2. Från och med den 1 oktober 1995 har medlemsstaterna

— inte längre rätt att bevilja EEG-typgodkännande för en fordonstyp,

— möjlighet att vägra att bevilja nationellt typgodkännande för en fordonstyp, och

— möjlighet att förbjuda att nya fordon registreras, saluförs och tas i bruk om de inte åtföljs av ett intyg om överensstämmelse med den godkända typen i enlighet med direktiv 70/156/EEG

av skäl som hänrör sig till inredningsdetaljer (märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare) om kraven i direktiv 78/316/EEG, ändrat genom detta direktiv, inte är uppfyllda.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 mars 1994. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

2. När medlemsländerna antar dessa bestämmelser skall dessa innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

3. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 oktober 1993.

På kommissionens vägnar
Martin BANGEMANN
Vice ordförande

BILAGA

I bilageförteckningen skall följande ändringar göras:

— Asteriskerna efter rubrikerna på bilagorna 1–4 och de tillhörande fotnoterna skall utgå.

— Rubriken på bilaga 5 skall lyda: "Informationsdokument".

— I slutet av förteckningen skall en ny bilaga med rubriken: "EEG-typgodkännandeintyg" läggas till som bilaga 6.

Bilaga 1 skall ändras på följande sätt:

Punkt 2.1 skall utgå.

Punkterna 2.2 och 2.3 skall betecknas 2.1 och 2.2.

Punkterna 2.4–2.6 skall utgå.

Punkterna 2.7–2.9 skall betecknas 2.3–2.5.

Följande nya punkt 2.6 skall läggas till efter punkt 2.5:

"2.6 Informationspanel.

En "informationspanel" är en anordning som kan visa fler än en typ av information eller meddelande."

Punkterna 2.10–2.20 skall utgå.

Punkt 3.1 skall ändras på följande sätt:

"3.1 Ansökan om EEG-typgodkännande enligt artikel 3.4 i direktiv 70/156/EEG för en fordonstyp med avseende på märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare skall lämnas in av fordonets tillverkare."

Punkt 3.2 skall ändras enligt följande:

"3.2 Den tekniska dokumentationen skall utformas enligt mallen i bilaga 5."

Punkt 3.2.1 skall utgå.

Punkt 4 skall ändras på följande sätt:

"4. BEVILJANDE AV EEG-TYPGODKÄNNANDE

4.1 EEG-typgodkännande enligt direktiv 70/156/EEG artikel 3.5 skall beviljas om tillämpliga krav är uppfyllda.

4.2 EEG-typgodkännandeintyget skall utformas enligt mallen i bilaga 6.

4.3 Varje godkänd fordonstyp skall tilldelas ett typgodkännandenummer i överensstämmelse med bilaga 7 i direktiv 70/156/EEG. En medlemsstat får inte ge samma nummer till två olika fordonstyper."

Punkt 5.1.1 första meningen skall ändras på följande sätt:

"De manöverorgan, kontrollampor och visare som anges i bilaga 2 och som monteras på fordonet skall identifieras med symboler."

Punkt 5.1.2 skall ändras på följande sätt:

"5.1.2 Om symboler används för att identifiera de manöverorgan, kontrollampor och visare som anges i bilaga 3 skall dessa stämma överens med symbolerna i bilagan."

Punkt 5.1.3 skall ändras på följande sätt:

"5.1.3 Andra symboler än de som finns med i bilagorna 2 och 3 får användas för att identifiera manöverorgan, kontrollampor och visare som inte finns uppräknade i detta direktiv, förutsatt att dessa symboler inte kan förväxlas med symbolerna i bilagorna."

En ny punkt 5.1.5 med följande lydelse skall läggas till efter punkt 5.1.4:

"5.1.5 En informationspanel får användas för att visa meddelanden från varje källa som uppfyller följande krav:

5.1.5.1 kontrollampor för broms, helljus och körriktningsvisare får inte placeras i samma informationspanel,

5.1.5.2 kontrollamporna och visarna i en informationspanel skall visa tillämplig information när en situation uppstår som aktiverar dessa,

5.1.5.3 om två eller flera meddelanden visas skall de antingen automatiskt repeteras i följdordning eller visas på ett sådant sätt att de är klart synliga för föraren och kan identifieras av denne,

5.1.5.4 bestämmelserna i bilaga 3 med avseende på färg gäller inte kontrollampor och visare i en informationspanel."

Punkt 5.2.3 skall ändras på följande sätt:

"5.2.3 Symbolerna skall tydligt framträda mot bakgrunden."

Punkt 5.2.4 skall ändras på följande sätt:

"5.2.4 De färger som används för kontrollampor skall vara de som föreskrivs i bilagorna 2 och 3."

En ny punkt med följande lydelse skall läggas till som punkt 5.2.5 efter punkt 5.2.4:

"5.2.5 Då en manöverkontroll, en visare eller en kontrollampa är kombinerad kan en gemensam symbol användas."

Punkterna 6. och 7. inom parenteser skall ändras på följande sätt:

"6. ÄNDRING AV GODKÄNNANDEN

6.1 Vid ändring av godkännanden som beviljas enligt detta direktiv skall bestämmelserna i artikel 5 i direktiv 70/156/EEG tillämpas.

7. ÖVERENSSTÄMMELSE MED GODKÄND TYP

7.1 Åtgärder för att säkra överensstämmelse med godkänd typ skall vidtas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10 i direktiv 70/156/EEG."

Punkterna 8. och 9. inom parenteser skall utgå.

Bilaga 2 skall ändras på följande sätt:

Anmärkningarna i a–e skall utgå.

Följande nya mening skall införas under rubriken:

"(Symbolerna är i överensstämmelse med internationell standard ISO 2575, fjärde utgåvan — 1982-11-15.)"

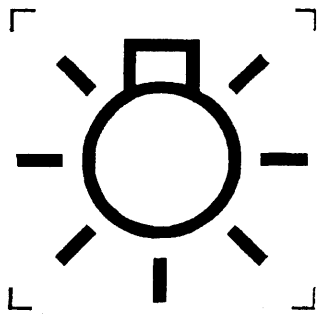
Symbolerna i figurerna 1–29 skall ersättas med följande figurer 1–23:

"Figur 1

Huvudströmbrytare

ISO 2575 nr 4.23

Kontrollampans färg: grön

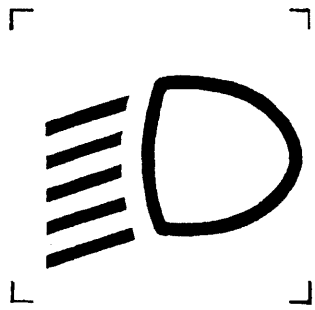


Figur 2

Halvljusstrålkastare

ISO 2575 nr 4.2

Kontrollampans färg: grön



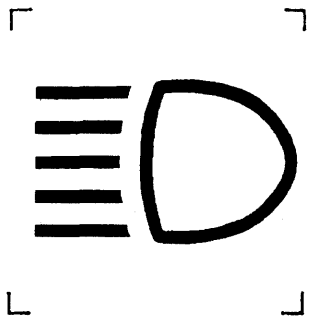
Symbolen kan var fylld.
Om manöverorganet har flera funktioner identifieras det av symbolen i figur 1.
Det kan vara fyra streck.

Figur 3

Helljusstrålkastare

ISO 2575 nr 4.1

Kontrollampans färg: blå



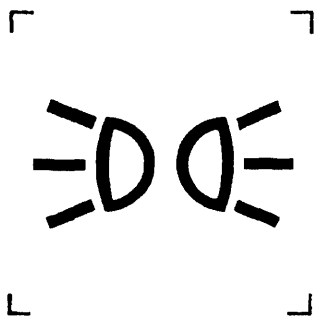
Symbolen kan vara fylld.
Det kan vara fyra streck.

Figur 4

Sidopositionslampor

ISO 2575 nr 4.33

Kontrollampans färg: grön



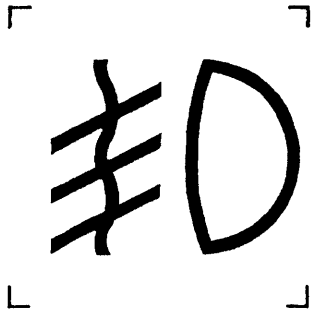
Symbolen kan vara fylld med färg.
Om manöverorganet har flera funktioner identifieras det med symbolen i figur 1.

Figur 5

Dimstrålkastare

ISO 2575 nr 4.21

Kontrollampans färg: grön



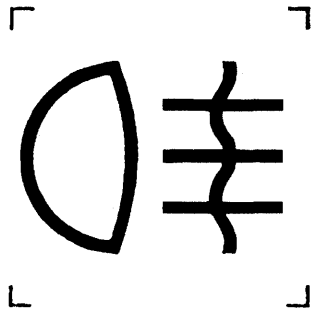
Symbolen kan vara fylld.

Figur 6

Dimbaklykta

ISO 2575 nr 4.22

Kontrollampans färg: gul

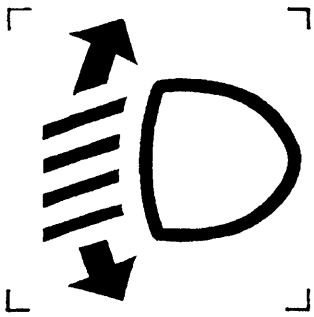


Symbolen kan vara fylld.

Figur 7

Inställning av huvudlyktans nivå

ISO 2575 nr 4.27



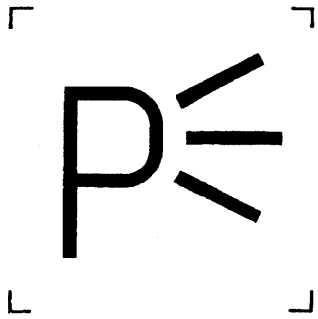
Symbolen kan vara fylld.
Kan också identifieras som beskrivet i direktiv 76/756/EEG, bilaga 1, tillägg 7.
Det kan vara fem streck.

Figur 8

Parkeringslampor

ISO 2575 nr. 4.9

Kontrollampans färg: grön

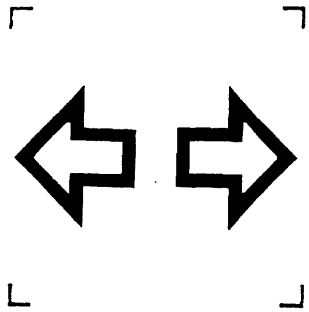


Figur 9

Körriktningsvisare

ISO 2575 nr 4.3

Kontrollampans färg: grön



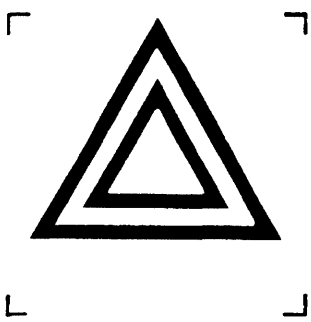
Symbolen kan vara fylld.

Figur 10

Varningsljus

ISO 2575 nr 4.4

Kontrollampans färg: röd



Symbolen kan vara fylld.

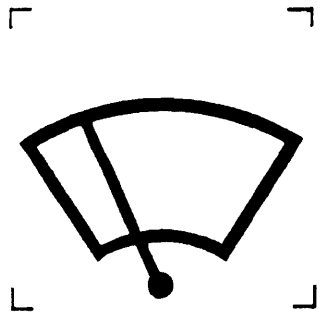
Anmärkning till figurerna 9 och 10:

Om kontrollamporna för vänster och höger körriktningsvisare är åtskilda kan även symbolens två pilar användas separat. Om så är fallet kan dessa två åtskilda pilar användas samtidigt antingen som en kontrollampa för varningsljus tillsammans med, eller istället för, kontrollampan i figur 10.

Figur 11

Vindrutetorkare

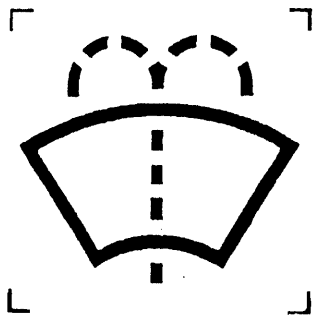
ISO 2575 nr 4.5



Figur 12

Vindrutespolare

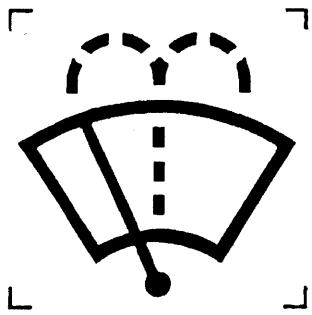
ISO 2575 nr 4.6



Figur 13

Vindrutetorkare och vindrutespolare

ISO 2575 nr 4.7



Figur 14

Strålkastarrengörare
(med separat manöverorgan)

ISO 2575 nr 4.19

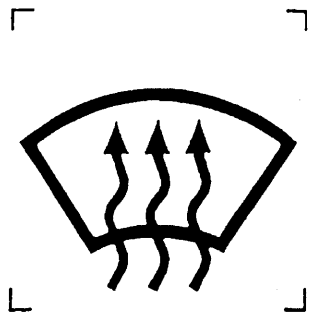


Figur 15

Vindrutans defroster- och avdimningsanordning
(om separata)

ISO 2575 nr 4.24

Kontrollampans färg: gul

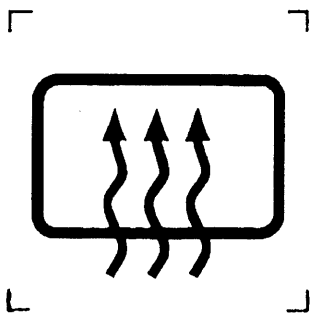


Figur 16

Bakrutans defroster- och avimningsanordning
(om separata)

ISO 2575 nr 4.25

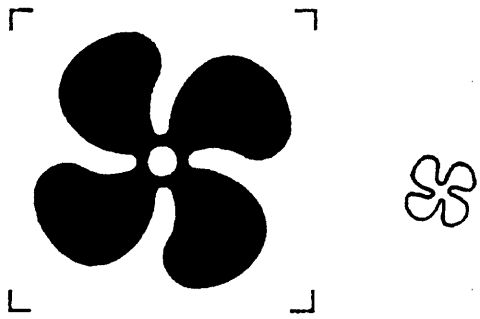
Kontrollampans färg: gul



Figur 17

Fläkt (varmluft/kalluft)

ISO 2575 nr 4.8



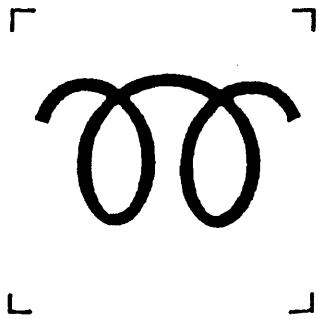
Den fyllda symbolen kan ersättas av konturen.

Figur 18

Dieselförvärmare

ISO 2575 nr 4.34

Kontrollampans färg: gul

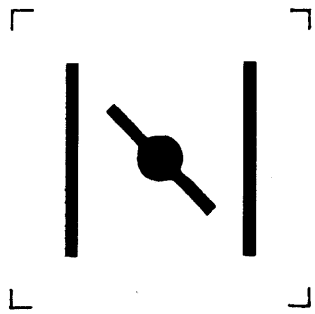


Figur 19

Choke
(kallstartanordning)

ISO 2575 nr 4.12

Kontrollampans färg: gul



Figur 20

Felfunktion i bromssystem

ISO 2575 nr 4.31

Kontrollampans färg: röd



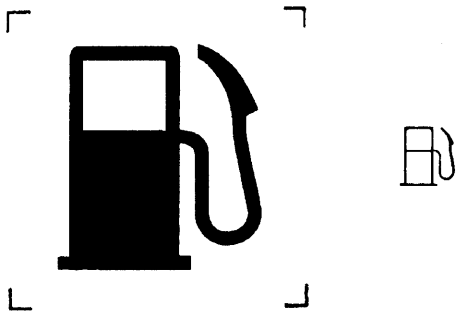
När en kontrollampa anger flera olika fel i bromssystemet, borsett från fel i ABS-systemet, skall symbolen för bromsfel i figur 20 användas.

Figur 21

Bränslenivå

ISO 2575 nr 4.14

Kontrollampans färg: gul



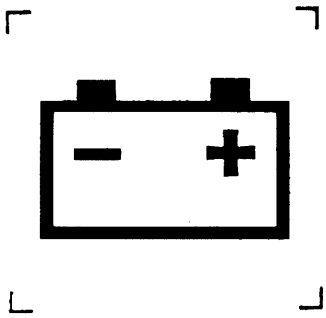
Den fyllda symbolen kan ersättas av konturen.

Figur 22

Batteriladdning

ISO 2575 nr 4.16

Kontrollampans färg: röd

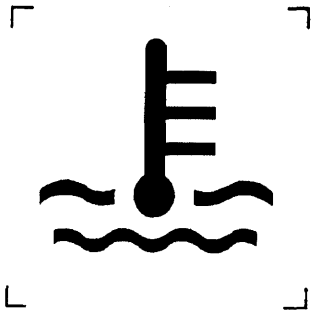


Figur 23

Motorns kylvätsketemperatur

ISO 2575 nr 4.15

Kontrollampans färg: röd



"

Bilaga 3 skall ändras på följande sätt:

Anmärkningen skall utgå.

Följande nya mening skall införas under rubriken:
"(Symbolerna är i överensstämmelse med internationell standard ISO 2575, fjärde utgåvan–1982-11-15.)"

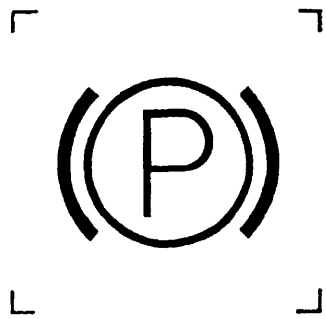
Symbolerna i figurerna 1 och 2 skall ersättas med följande figurer 1–11:

"Figur 1

Parkeringsbroms

ISO 2575 nr 4.32

Kontrollampans färg: röd

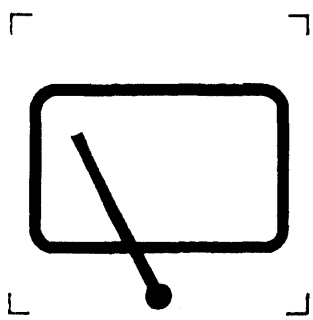


När en och samma kontrollampa anger olika typer av fel i bromssystemet skall symbolen som visas i bilaga 2 figur 20 användas.

Figur 2

Bakrutetorkare

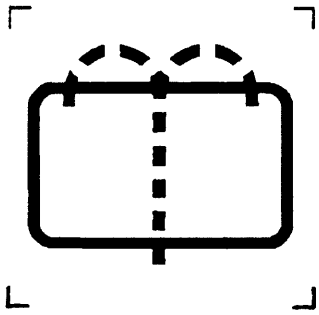
ISO 2575 nr 4.28



Figur 3

Bakrutespolare

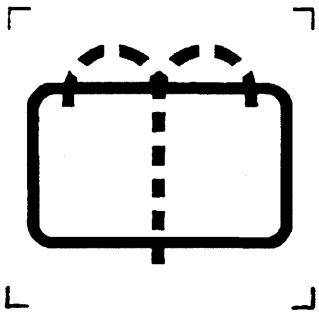
ISO 2575 nr 4.29



Figur 4

Bakrutetorkare och bakrutespolare

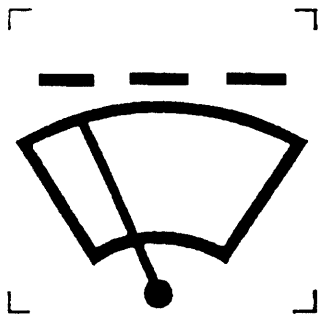
ISO 2575 nr 4.30



Figur 5

Intervallvindrutetorkare

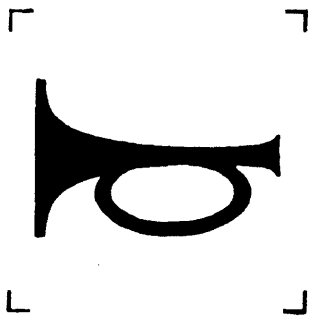
ISO 2575 nr 4.45



Figur 6

Akustisk varningsanordning

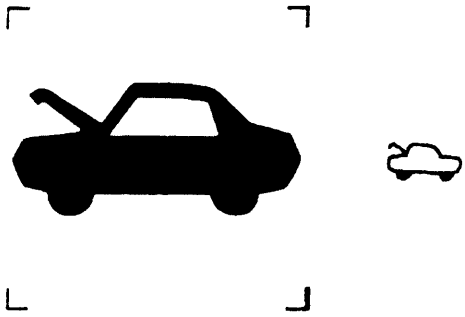
ISO 2575 nr 4.13



Figur 7

Öppning av motorhuv

ISO 2575 nr 4.10

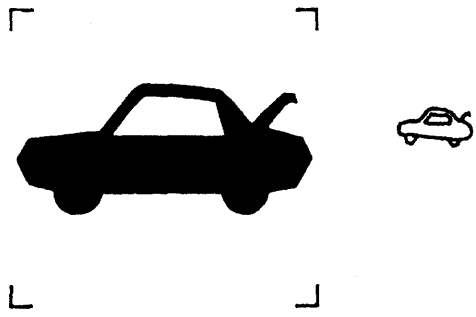


Den fyllda symbolen kan ersättas av konturen.

Figur 8

Öppning av baklucka

ISO 2575 nr 4.11



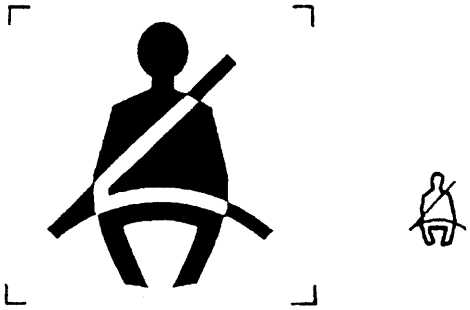
Den fyllda symbolen kan ersättas av konturen.

Figur 9

Bilbälte

ISO 2575 nr 4.18

Kontrollampans färg: röd



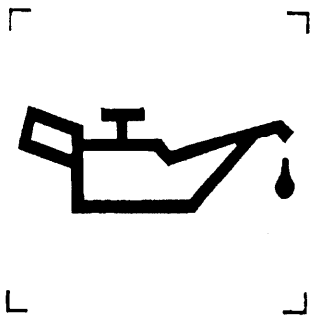
Den fyllda symbolen kan ersättas av konturen.

Figur 10

Oljetryck

ISO 2575 nr 4.17

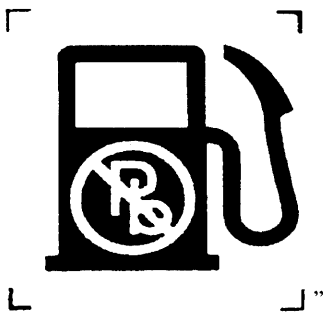
Kontrollampans färg: röd



Figur 11

Blyfri bensin

ISO 2575 nr 4.26



"

Bilaga 5 skall utgå och ersättas med följande bilaga 5. Därefter skall en ny bilaga läggas till som bilaga 6.

"BILAGA 5

INFORMATIONSDOKUMENT nr. . . .(*)

i enlighet med bilaga 1 till rådets direktiv 70/156/EEG vad avser EEG-typgodkännande av fordon med hänsyn till inredningsdetaljer (märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare) (direktiv 78/316/EEG), senast ändrat genom direktiv 93/91/EEG.

Följande informationsdokument skall där det är tillämpligt inlämnas i tre exemplar med bifogad innehållsförteckning. Eventuella ritningar skall vara tillräckligt detaljerade och utarbetade i lämplig skala på ett papper i A4-format eller vikt till A4-format. Även eventuella fotografier skall vara tillräckligt detaljerade.

Om systemen, komponenter eller särskilda tekniska enheter har elektriskt styrda manöverorgan skall upplysningar om prestanda lämnas.

0. ALLMÄNT

0.1 Fordonets fabrikat (företagsnamn):

0.2 Fordonstyp och handelsbeteckning:

0.3 Typidentifikationsmärkning, om sådan finns på fordonet(b):

0.3.1 Märkningens placering:

0.4 Fordonskategori(c):

0.5 Tillverkarens namn och adress:

0.8 Monteringsfabrikens/-fabrikernas adress:

1. ALLMÄNNA EGENSKAPER I FORDONETS KONSTRUKTION

1.1 Fotografier och/eller ritningar av ett representativt fordon:

9. KARROSSERI

9.10 Inredningsdetaljer

9.10.2 Placering och märkning av manöverorgan, kontrollampor och visare:

9.10.2.1 Fotografier och/eller ritningar på placeringen av symboler och manöverorgan, kontrollampor och visare:

9.10.2.2 Fotografier och/eller ritningar på märkningen av manöverorgan, kontrollampor och visare och, där det är tillämpligt, av de fordonsdelar som nämns i direktiv 78/316/EEG:

9.10.2.3 Översiktstabell:

Fordonet är utrustat med följande manöverorgan, kontrollampor och visare med avseende på bilagorna 2 och 3 i direktiv 78/316/EEG:

(*) Punkternas nummer och fotnoterna i denna tekniska dokumentation motsvarar numren och fotnoterna i bilaga 1 i direktiv 70/156/EEG, senast ändrat genom direktiv 92/53/EEG.
De punkter som är inte tillämpliga för detta direktiv har utelämnats.

Manöverorgan, kontrollampor och visare som, om de monteras, skall vara märkta, och härtill hörande symboler

Symbol-nummer	Anordning	Tillgängligt manöverorgan/visare(1)	Identifieras av symbol(1)	Plats(2)	Kontroll-lampa finns(1)	Identifieras av symbol(1)	Plats(2)
1	Huvudströmbrytare						
2	Halvljusstrålkastare						
3	Helljusstrålkastare						
4	Sidopositionslykta						
5	Dimstrålkastare						
6	Dimbaklykta						
7	Inställning av huvudlykta						
8	Parkeringslampa						
9	Körriktningsvisare						
10	Varningsljus						
11	Vindrutetorkare						
12	Vindrutespolare						
13	Vindrutetorkare- och spolare						
14	Strålkastartorkare						
15	Vindrutans defroster och avimning						
16	Bakrutans defroster och avimning						
17	Fläkt						
18	Dieseluppvärmare						
19	Choke						
20	Felfunktion i bromssystem						
21	Bränslenivå						
22	Batteriladdning						
23	Motorns kylvätsketemperatur						

(1) x = ja.
— = nej eller inte tillängligt separat.
o = frivillig.
(2) d = med avseende på manöverorgan, visare eller kontrollampa.
c = i omedelbar närhet.

Manöverorgan, kontrollampor och visare för vilka, om de monteras, märkning är frivillig, och därtill hörande symboler som måste användas vid märkning

Symbol-nummer	Anordning	Tillgängligt manöverorgan/visare(1)	Identifieras av symbol(1)	Plats(2)	Kontroll-lampa finns(1)	Identifieras av symbol(1)	Plats(2)
1	Parkeringsbroms						
2	Bakrutetorkare						
3	Bakrutespolare						
4	Bakrutetorkare- och spolare						
5	Intervallvindrutetorkare						
6	Akustisk varningsanordning (signalhorn)						
7	Öppning av motorhuv (framtill)						
8	Öppning av baklucka						
9	Bilbälte						
10	Oljetryck						
11	Blyfri bensin						

(1) x = ja.
— = nej eller inte tillängligt separat.
o = frivillig.
(2) d = med avseende på manöverorgan, visare eller kontrollampa.
c = i omedelbar närhet.

BILAGA 6

MALL

(Största format: A4 [210 × 297 mm])

EEG-TYPGODKÄNNANDEINTYG

Myndighetens stämpel

Meddelande om

— beviljande av typgodkännande(1)

— förlängning av typgodkännande(1)

— vägran av typgodkännande(1)

— återkallelse av typgodkännande(1)

för en typ av fordon/komponent/särskild teknisk enhet(1) med avseende på direktiv 78/316/EEG, senast ändrat genom direktiv 93/91/EEG.

Typgodkännandenummer:

Anledning till förlängning:

AVSNITT 1

0.1 Fordonets fabrikat (företagsnamn):

0.2 Fordonstyp och handelsbeteckning:

0.3 Typidentifikationsmärkning, om sådan finns på fordonet/komponenten/särskilda tekniska enheten(1)(2):

0.3.1 Märkningens placering:

0.4 Fordonskategori(3):

0.5 Tillverkarens namn och adress:

0.7 Placering och metod för EEG-typgodkännandemärkning för komponenter och särskilda tekniska enheter:

0.8 Monteringsfabrikens/fabrikernas adress:

AVSNITT 2

1. Eventuella ytterligare upplysningar: se tillägg
2. Tekniskt organ som utfört provningarna:
3. Datum för provningsrapporten:
4. Nummer på provningsrapporten:
5. Eventuella anmärkningar: se tillägg
6. Ort:
7. Datum:
8. Namnteckning:
9. Innehållsförteckningen till det informationspaket som har inlämnats till den beviljande myndigheten, och som kan fås på förfrågan, bifogas.

(1) Stryk det som inte är tillämpligt.

(2) Om sättet för identifieringen innehåller tecken som inte är tillämpliga för att beskriva fordonet, komponenten eller särskilda tekniska enheter som omfattas av denna tekniska dokumentation/typgodkännandeintyg, ges dessa tecken som frågetecken i dokumentationen (t.ex. ABC??123??).

(3) Enligt definitionen i bilaga 2 A i direktiv 70/156/EEG.

Tillägg

till EEG-typgodkännandeintyg nr . . .

om typgodkännande av ett fordon med avseende på direktiv 78/316/EEG, senast ändrat genom direktiv 93/91/EEG

1. Ytterligare information

   Inte tillämpligt

5. Anmärkningar:

   (t.ex. gäller för både vänster- och högerstyrda fordon)"